

## Katori Jingu

Dedico estos haikus a Antonio Garcia Piñar, excelente amigo, budoka incansable, lingüista y profesor de quién yo tanto aprendo.

-----

1

### Torii

Joven *bugeisa*

Los ojos encendidos

Cruzando el *torii*

- *Bugeisa*: Hombre de Budô.
- *Torii*: Puerta de entrada a un santuario Shintô.
- Desde tiempos muy antiguos ha sido tradición entre los hombres de sable peregrinar al santuario Katori y rendir homenaje a la divinidad que allí se representa. Esta divinidad es Futsunushi no Kami.

2

### Sakura

¡Qué alegría...!

¡Serpentea el camino

Entre cerezos...!

- *Sakura*: cerezo
- El camino que asciende al Santuario Katori es un paseo serpenteante cubierto de un bosque en el que abundan los cerezos.

### 3

#### **Shoubu**

Serena-mente

Carpas rojas nadando

En el estanque.

- Existen tres estanques en el santuario Katori. Sus nombres son: *Shoubu*, *Miyaghita* y *Kikko*.

### 4

#### **Somon**

Nobles guerreros

En la puerta escarlata

Gritan *banzai*

- *Somon*: Es la primera puerta que se encuentra antes de llegar al recinto principal.
- *Banzai*: Es un grito que se traduce por “Diez mil años” y, también, por “victoria”. Antiguamente se gritaba para desearle prosperidad y larga vida al Emperador del Japón.

### 5

#### **Temizuya**

Agua de lluvia

Cae inagotable

Entre las manos

- *Temizuya*: Es la fuente sagrada donde el visitante o peregrino ha de lavarse las manos y enjugarse la boca antes de pasar al recinto principal, o *Haiden*.

- *Mokubo sugi*: A la izquierda del *Temizusha* se encuentran los restos del que fuera “cedro madre” de todos los cedros del santuario.

6

### **Romon**

Sueña el *shogun*

Una puerta con torre

Y tres cerezos

- *Romon*: Es la segunda puerta que se encuentra antes de llegar al recinto principal. Fue encargada por el shogun Tsunayoshi Tokugawa en 1700. En aquel momento se plantaron, también tres cerezos.
- *Shogun*: Señor feudal japonés.

7

### **Haiden**

Un *haiden* negro

Con techumbre de ciprés

Bajo la Luna

- *Haiden*: Es el pabellón principal del Santuario Katori. Su techo está cubierto de ciprés y está lacado en negro.

8

### **Houmotsukan**

¿Quién protege

El espejo redondo

Llegado de Tang...?

- **Houmotsukan:** Es la sala que guarda los tesoros del Santuario Katori. Uno de los más importantes es un espejo de la Dinastía china Tang.

## 9

### Goshinboku

Un *shimenawa*

Ata el árbol sagrado

¡Y lo detiene...!

- **Goshinboku:** Es un cedro sagrado con más de siete metros de diámetro situado cerca del *Haiden*.
- **Shimenawa:** Es un cordón sagrado que pretende unir lo terreno con lo divino.

## 10

### Choisai

Entre el bambú

Memoria sostenida

De samurái

- A unos mil metros del santuario se encuentra la tumba de Choisai Ienao, el fundador de la Escuela de armas Katori Shintô ryû. En medio de un pequeño bosque de bambú se encuentra su tumba y la de su familia.

### Kenshinkan dôjô 2020